

# Infos culturelles

## « La Rencontre »

Une histoire d'amour entre l'Alsace et la vigne.  
C'est bien à cette belle aventure que nous convie l'association **La Rencontre** pour son prochain spectacle, *In vino veritas*, qui sera présenté **du 19 au 22 juillet, place des Malgré-nous**.

Pour sa 5e création, **La Rencontre** a choisi de raconter les démêlés de 2 familles de vignerons qui négocient âprement le mariage de leurs enfants ; c'est aussi l'occasion d'évoquer le travail de la vigne. Que de souvenirs vont soudain ressurgir de la mémoire de nos anciens !



## Soirées festives à Kaysersberg

La Ville, le Club de Basket et le professionnel de l'événementiel A'M Production de Pulversheim vous proposent pour la 1ère fois :

**Vendredi 31 août à 20 heures à la Salle de Sports Théo Fallier** un défilé de mode automne-hiver avec la participation de commerçants de la vallée : vêtements, coiffure, soins et produits et esthétiques, fleurs, ..., **ENTRÉE LIBRE**.

**Samedi 1er septembre même endroit, même heure un spectacle Chippendales** suivi d'une soirée dansante animée par un D.J. professionnel.

Kaysersbergeois **10 €** - Étudiants de Kaysersberg **7 €**  
Extérieurs **15 €** - Étudiants extérieurs **10 €**

Vendredi et samedi, buvette et petite restauration seront assurées par le KABCA. Les réservations peuvent être retirées à l'accueil de la Mairie aux heures d'ouverture. Une ambiance qui se voudra bon enfant, sans prétention et conviviale. Venez nombreux, attention les places sont limitées !

Sylvie HOOG

## Inauguration de la Salle des Sports



**Vendredi 7 septembre à 20h00**  
**ROGER SIFFER** du Théâtre de la **Chouc'routrie** animera avec sa gouaille habituelle cette soirée récréative

**Samedi 8 septembre à 20h00**  
Match de Gala

ENTRÉE LIBRE pour les Kaysersbergeois.  
Ne manquez pas cet événement.

**Directeur de la publication :** Henri STOLL

**Rédaction :** A. BRAUN - F. FRAMBOURG - F. GRASS  
S. HOOG - F. ITTEL - N. JUNG  
F. LICHTLÉ - C. MARCK - J. de PAUW  
F. SCHMITT - F. STOLL - H. STOLL

**Impression :** PRINTEK - 68240 Kaysersberg

**Photos :** Archives Mairie - M.L. STEIN

**Dessins :** Georges RIXENS

**Dépôt légal :** 2<sup>e</sup> semestre 2007



# KAYSERSBERG

## transparence

BULLETIN MUNICIPAL

## LE MOT DU MAIRE

### Mais que fait le Maire ... ?

Combien de fois n'ai-je entendu cette litanie !!!  
Bien sûr le Maire est responsable de tout, surtout lorsque les situations sont difficiles et qu'il n'y a pas de solution toute faite. Alors comme d'habitude les élus sont accusés de laxisme.

- Certes, il est inadmissible que pendant des heures, des individus tournent en rond dans un quartier avec leurs engins bruyants, au point de nous rendre fous. Mais il est beaucoup plus facile de s'en prendre au Maire, plutôt qu'aux fauteurs de troubles. Et quand je discute avec ces jeunes, je suis toujours tout seul ou accompagné des gendarmes. **Il est évident que c'est mon problème, et que c'est à moi seul de le régler...**

- Il est aussi évident que, si lors de l'orage exceptionnel du 20 juin dernier, certaines caves ont été inondées, c'est parce que le Maire et son équipe d'incapables, n'ont pas pris les mesures nécessaires ou ont **mal calculé la dimension des tuyaux d'assainissement...**

- Et quand un automobiliste ne respecte pas la vitesse de 30 km/h en ville, pourquoi le Maire (ou les policiers municipaux) ne l'arrête-t-il pas en se jetant devant la voiture...  
**Je l'ai fait une fois et mon tibia s'en souvient encore !  
Merci bien. Avis aux amateurs...**

En fait, si le Maire n'est pas présent sur les lieux au moment du problème, c'est parce qu'il est sur l'un des 218 chantiers (certains très petits et d'autres plus importants) que nous avons prévus cette année. Et c'est sans compter les imprévus (égouts bouchés, routes défoncées, lampadaires renversés, tempêtes, ...).

Dans ce bulletin, nous vous présentons quelques-unes des principales réalisations des quatre derniers mois. Mais toutes les réunions préparatoires nécessaires au démarrage des travaux, aux recherches de financements, d'entreprises ou d'idées neuves, passent inaperçues. Seules les machines sont visibles. Et là encore ceux-là mêmes qui râlaient parce que rien n'était fait, sont les premiers à nous reprocher qu'il y a de nouveaux des travaux, qui leur font perdre 30 précieuses secondes sur le chemin du travail. Quel malheur !

Par contre, lors de l'orage du 20 juin seuls **1 secouriste et 2 entreprises** (l'entreprise d'électricité **Jung** et l'entreprise de **construction Pilz**) sont venues spontanément avec leurs matériels prêter mains fortes aux pompiers sous la pluie battante. Qu'ils en soient remerciés.

Et à 2 heures du matin, lorsque les routes étaient enfin dégagées, que les campeurs que nous avons évacués étaient bien installés dans la salle des sports de l'école, que les barrières de sécurité étaient en place, que le niveau de la rivière commençait à baisser et que tout danger était écarté, ... je suis enfin rentré me coucher.

Et ce n'est que le lendemain matin, à 6h30, avant de partir au travail, que je me suis enfin inquiété de savoir si je n'avais pas de dégâts personnels (je n'avais pas eu le temps de penser une seule seconde à ma famille).

Et ce n'est qu'à ce moment là, que j'ai constaté que ma voiture était totalement bosselée par la grêle, que les phares avaient explosés, et que j'ai trouvé 15 cm de boue dans ma cave car le clapet anti-retour s'était bloqué.

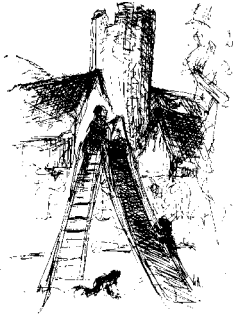
Alors là, je me suis fâché tout rouge, je me suis placé devant mon miroir, **et ... j'ai engueulé le Maire.**

Malgré tout cela, j'adore ce qu'avec tous les élus, nous faisons pour notre ville et pour le bien de tou(te)s les Kaysersbergoi(se)s...

Bonnes vacances

Votre Maire,  
Henri STOLL





# Le point sur les travaux

Faisons un bilan de tout ce qui était engagé.

## Salle des sports

On peut considérer les travaux comme terminés. La preuve, les matches ont repris dans une belle ambiance (survoltée parfois). Seules, restent quelques queues de chantiers à terminer. Ponçage du parquet, armoires...  
L'inauguration est programmée le 7 septembre (voir page 16).

## Erlenbad

Autre chantier terminé. Un lieu convivial que se sont appropriés les camping-caristes et les jeunes avec plus ou moins de bonheur dans cette cohabitation. Un bémol cependant : la fréquentation bruyante de la part des jeunes surtout en fin de semaine...  
Les élus et la gendarmerie, conscients des nuisances créées, sont sur le terrain et dialoguent.  
Il faut laisser du temps au temps.

## Rue du Général de Gaulle

L'objectif est atteint, rendre la grande rue accessible aux personnes à mobilité réduite.  
On a déjà oublié les engins, les trous, le sablage...  
La rue a retrouvé son calme et les nombreux visiteurs arpentent les pavés pour leur plus grand plaisir. A part quelques esprits chagrins, avouez que notre rue principale a belle allure !



## L'extension du périscolaire

On est en plein aménagement et déménagement. Il est opérationnel dès ces vacances d'été (voir dossier page 6).



## Mur d'entraînement du Tennis-Club

Un mur semblable à celui qui existait est en cours de construction à l'arrière de la salle des sports (le long de la Weiss). Il permettra un espace supplémentaire d'entraînement ou d'échauffement. Ces travaux se réalisent grâce à l'équipe technique de la ville.

## SOMMAIRE

<b>Le mot du Maire</b>	Page 1
<b>Le point sur les travaux</b>	Page 2 et 3
<b>Pour ne pas oublier</b>	Page 4 et 5
<b>Du côté des enfants</b>	Page 6 et 7
<b>Vallon du Rehbach</b>	Page 8 et 9
<b>Réagir face à la canicule</b>	Page 10
<b>Vie associative</b>	Page 11 à 13
<b>Histoire</b>	Page 14
<b>Infos pratiques</b>	Page 15
<b>Infos culturelles</b>	Page 16



# Infos pratiques

## La navette des crêtes reprend son service du 03 juin au 30 septembre 2007

### Pourquoi une navette sur les crêtes ?

Joyaux du Parc Naturel Régional des Ballons des Vosges, les Hautes-Vosges recensent une succession de milieux naturels peu communs ou rares et des points de vue remarquables. Dans cet environnement exceptionnel, les flux motorisés, de plus en plus nombreux, génèrent des pollutions sonores, visuelles et atmosphériques qui ternissent l'image et la quiétude des lieux.

La navette des crêtes se veut être un dispositif estival d'animation et de découverte pédestre de la grande crête à travers le Sentier des Crêtes (le long du GR 5). Elle propose une alternative d'accès et de déplacements des véhicules particuliers sur la grande crête.

Améliorée chaque année grâce à des enquêtes de satisfaction menées auprès des usagers, elle est financée par les Conseils Régionaux d'Alsace et de Lorraine, l'État, les communautés des communes, les villes portes du Parc et la recette de la vente des billets.

### > Le tracé 2007 : 69 arrêts (signalés par un panneau jaune)

Trois nouveautés viennent étoffer en 2007 le tracé de la navette des crêtes :

- Le rétablissement de la liaison entre Gérardmer et le col de la Schlucht.
- Le rétablissement de la liaison entre Kruth et le Markstein.
- Une liaison plus matinale entre Bollwiller (départ à 8h) et le Markstein à la demande des utilisateurs.

>19 sites touristiques, desservis toutes les 30 mn, sur les 60 km de la route des crêtes compris entre le col des Bagenelles au Nord et le Grand Ballon au Sud. Les arrêts se situent tous les 3 km (3/4h de marche). Ces sites sont : Col des Bagenelles, col du Bonhomme, col du Louchpach, col du Calvaire, Gazon du Faing, Dreieck Lac Vert, Tanet, col de la Schlucht, Trois Fours-jardin d'altitude, Holneck, Kastelberg, Rothenbach, col du Herrenberg, col du Hahnenbrunnen, Steinlebach, Markstein, Hundskopf, col du Haag, Grand Ballon.

### >11 liaisons depuis les vallées adjacentes :

- Dans le Haut-Rhin, les vallées de Kaysersberg, de Munster, de Guebwiller et de la Thur.
- Dans les Vosges, les vallées des Lacs, de la Moselotte et de la Meurthe.

>Correspondances dans 10 gares SNCF : Colmar, Munster, Metzeral, Bollwiller, Cernay, Thann, Willer sur Thur, Kruth, Remiremont et Saint-Dié-des-Vosges. Correspondances avec certains trains allemands et suisses.

>Tarifs : pass journée à 3 € ou pass saison à 8 € valable sur l'ensemble du circuit desservi par la navette. Gratuit pour les mineurs.

### >Renseignements et horaires :

- À la Maison du Parc à Munster au 03 89 77 90 34
- Par mail : [info@parc-ballons-vosges.fr](mailto:info@parc-ballons-vosges.fr)
- Dans les gares, offices de tourisme et lieux d'accueil et de restauration sur la crête.

**[www.navettedescretes.com](http://www.navettedescretes.com)**  
Nouveaux horaires disponibles à partir de la mi-avril 2007

Maison du Parc - 1 cour de l'Abbaye - 68140 Munster  
Tél. 03 89 77 90 20 - Fax 03 89 77 90 30  
[secretariat@parc-ballons-vosges.fr](mailto:secretariat@parc-ballons-vosges.fr) • [www.parc-ballons-vosges.fr](http://www.parc-ballons-vosges.fr)

## Optimisation du service de la collecte des déchets ménagers.

Soucieuse de rendre le service le plus adapté aux besoins réels de l'ensemble des usagers du service de collecte des déchets ménagers et d'en contenir les coûts, la CCVK a engagé depuis quelques mois une étude lui permettant de mieux connaître l'utilisation du service par les habitants.

Parmi d'autres éléments d'étude, une stagiaire, Mélanie Lesieur, a ainsi circulé dans les communes plusieurs semaines durant (avant le passage du camion de ramassage) pour soulever le couvercle des poubelles et évaluer le taux de remplissage des bacs.

Les conclusions de cette étude et l'ensemble des observations, avis et commentaires que vous pourrez nous adresser permettra d'évaluer la faisabilité d'un passage de 2 collectes par semaine dans les communes de Kaysersberg, Orbey village, Labaroche et Ammerschwih à une seule.

### Passage de 2 tournées à une seule tournée ?

**Votre avis nous intéresse !**

**N'hésitez pas à nous contacter :**

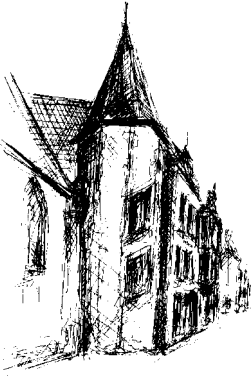
Service déchets  
Communauté de Commune de la Vallée de Kaysersberg,  
31 rue du Geisbourg, 68240 KAYSERSBERG  
Ou [service.dechets@cc-kaysersberg.fr](mailto:service.dechets@cc-kaysersberg.fr)

## Distribution des documents d'information de la Communauté de Communes de la Vallée de Kaysersberg

Suite à l'augmentation régulière et substantielle des frais de distribution des documents d'information, la Communauté de Communes de la Vallée de Kaysersberg a choisi une nouvelle formule de diffusion.

Les documents seront distribués (en dehors des distributions publicitaires) dans toutes les boîtes aux lettres à l'exception des habitations isolées. Les documents seront disponibles en quantités suffisantes dans les Mairies et autres lieux publics communaux.

Ils pourront également être adressés sous format numérique par simple demande à [vallseekb@cc-kaysersberg.fr](mailto:vallseekb@cc-kaysersberg.fr) ou par téléchargement sur [www.cc-kaysersberg.fr](http://www.cc-kaysersberg.fr)



# Histoire

## La rue Jérôme Gebwiller

Sous l'ancien régime, cette rue portait le nom de Linsengasse (rue des Lentilles). Elle se dénomme toujours rue des Lentilles en 1859 sur le plan d'alignement de la ville. En 1927, le conseil municipal décida de changer la Linsengasse en rue Jérôme Gebwiller.

Jérôme Gebwiller naquit à Kaysersberg en 1473. Nous ne savons, en fait, que très peu de chose concernant son enfance et sa jeunesse. Il fit des études à l'université de Paris, puis gagna Bâle où il les poursuivit.

Il obtint le grade de maître des arts. Le célèbre Wimpheling fut son professeur. En 1501, le Magistrat de Sélestat offrit à Gebwiller la direction de l'école latine laissée vacante à la suite du décès de Craton Hofmann.

Dès son arrivée à Sélestat, il ouvrit un externat et réunissait chez lui une trentaine de fils de comtes allemands et français, de barons et de familles bourgeoises. Il reçut 150 élèves à l'école. Parmi eux ne retenons que Jean Sapidus et Béatus Rhénanus auquel le maître confia l'enseignement des plus jeunes.

Le Grand Chapitre de la Cathédrale de Strasbourg l'appela en 1509 à la tête de l'école chapitrale. Il quitta, non sans regrets, la ville de Sélestat.

Arrivé à Strasbourg, il se lia d'amitié avec son ancien professeur Wimpheling.



En peu de temps, l'école fut florissante. Ses élèves venaient d'Alsace, d'Allemagne et des provinces environnantes.

L'Empereur Maximilien reconnaissant en lui les mérites d'un excellent enseignant, lui permit de porter comme armoiries un écu et trois glands.

En 1524, Gebwiller fit partie des savants catholiques proposés à l'évêque pour une conférence avec les prédicateurs de la Réforme. Mais cette réunion n'eut jamais lieu.

La Réforme prit de telles proportions à Strasbourg que Gebwiller décida de quitter la ville. Il gagna Haguenau et occupa les fonctions de directeur des écoles latines. L'école St-Georges fut très rapidement célèbre.

Catholique authentique et éclairé, il combattit vigoureusement les thèses réformatrices de Capito et de Firm.

En 1524, Gebwiller publia un ouvrage qui fit grand effet : « *Gravissimae sacrilegii* ».

Il décéda à Haguenau le 21 juin 1545.

Historiographe, auteur pédagogique de mérite, Gebwiller marqua son époque et l'enseignement par « *la régularité de ses mœurs, sa profonde piété et son amour ardent de l'étude* ».

Cet article a été publié dans les DNA le 9 janvier 1983.

Francis LICHTLÉ

## Les journées du patrimoine

Les journées du patrimoine les 15 et 16 septembre de 14h00 à 18h00 se dérouleront dans le cadre des festivités du 100e anniversaire de la Société d'Histoire et la fin des travaux de restauration de l'ermitage du Val Saint-Jean.

Une exposition de photos sera installée sur le site ainsi qu'une buvette. Les acteurs de « *La Rencontre* » animeront cette manifestation.



# Le point sur les travaux

## Parking pour vélos

Devant l'ancienne pharmacie se dressent d'étranges sculptures qui ont dû en intriguer plus d'un. Ce sont de simples garages à vélos que nous souhaitons voir utilisés pleinement cet été par nos amis cyclistes de passage (c'était une forte demande de nos visiteurs)



## Croix rue du 18 décembre

Avez-vous remarqué que la croix, rue du 18 décembre semble neuve ?

En effet, depuis quelques années, la base était pourrie et l'ensemble menaçait de tomber.

Nos services techniques ont entrepris sa rénovation totale : Sébastien à la menuiserie pour la croix, Gilbert à la peinture pour le Christ et Roger à la zinguerie pour protéger le bois des intempéries.



## Travaux à l'entrée de la Z.A. d'Hinterspach

On peut s'étonner des nuisances causées par ces travaux à l'entrée de la Zone Artisanale. Il s'agit en fait de créer une voie d'accès à la cartonnerie pour les camions venant essentiellement du fond de la vallée (un tourne-à-gauche).

Des travaux importants qui nécessitent une modification de la route actuelle en creusant dans le talus au pied du réservoir d'eau ainsi que le déplacement de nombreuses conduites (travaux pris en charge par la Communauté des Communes).

## Badhus

Le gros chantier en cours !

C'est en bonne voie mais il reste encore du travail.

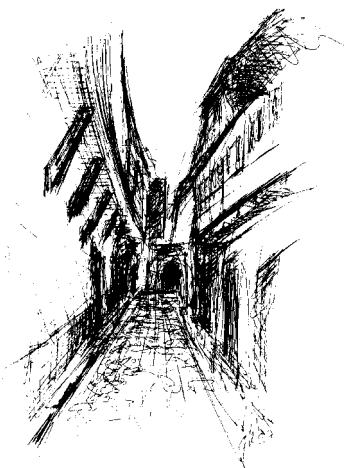
L'ascenseur, l'isolation phonique et thermique, les réseaux électriques, les sanitaires (les WC seront accessibles au public au rez-de-chaussée), le parquet, sont terminés.

La fête de Noël de nos aînés aura bien lieu cette année au Badhus.



Même la façade a bénéficié d'un ravalement complet !

Claude MARCK



# Pour ne pas oublier



Le 8 mai dernier, après la commémoration de la fin de la dernière guerre, avec les délégations d'anciens combattants et tous ceux qui ont bien voulu nous accompagner dans cette démarche, nous avons solennellement donné une place de notre ville au souvenir des Incorporés de force.

Bernard RODENSTEIN, en sa qualité de Président de l'Association des Orphelins de Guerre, Pupille de la Nation a dévoilé la plaque avec Henri STOLL. Le parking près de l'ancienne caserne des pompiers, se nomme désormais « *place des malgré-nous* ».

Pour ceux qui n'étaient pas là, qui n'ont pas lu le journal ou qui ne connaissent pas cette histoire dans l'Histoire qu'ont vécu les Alsaciens-Mosellans pendant la guerre, lisez ci-après le texte de Henri HOBEL ancien incorporé de force dans l'armée allemande, une personnalité bien connue de Kientzheim et environs qui œuvre encore à 85 ans pour que ne tombe pas dans l'oubli le triste et injuste sort des malgré-nous.

## Les incorporés de force 65 ans après

« En un siècle, notre province frontalière a changé cinq fois de nation. À chaque fois, c'était une difficile adaptation à un nouveau système politique, culturel, économique, éducatif, juridique... Seuls points d'ancrage, notre terroir et notre dialecte. Les Malgré-nous n'oublieront jamais que de 1942 à 1945, les nazis leur ont imposé le port d'uniformes vert-de-gris ou noirs à têtes de mort.

Que de malheurs, souffrances, et après la guerre, que d'incompréhension et d'humiliations en ont résulté dans

nos deux provinces ! Nous, les incorporés de force, les malgré-nous, Alsaciens et Mosellans, nous étions Français de cœur et... soldats de Hitler !

Nous étions 130 000 à avoir cotoyé l'enfer :

1/3 morts, la plupart en Russie, sans sépulture connue, 1/3 invalides et 1/3 revenus souvent 8 mois après la fin des hostilités. Tous traumatisés mais aussi déçus, déprimés, désabusés, désappointés, désillusionnés, abandonnés, révoltés, complexés.

En 1940, la France est partiellement occupée mais l'Alsace-Moselle est totalement annexée. Les gouvernements, celui de Vichy et celui de la libération, nous abandonnent et nous ignorent lors de l'incorporation de force et lors de la captivité humiliante en Russie, un pays allié ! et puis après la guerre, l'administration occulte volontiers nos revendications. Nous nous refermons sur nous-mêmes.

En 1953, le fameux procès d'Oradour sur Glane provoque le pire affront à notre dignité. Tous les incorporés de forces sont virtuellement condamnés. Ce procès, véritable drame dans le drame, aura fait un mal terrible et à tout jamais ineffaçable pour les Alsaciens Mosellans.

Il explique pourquoi nous ne renoncerons jamais à notre principale revendication : être officiellement reconnus incorporés de force et faire taire ces insidieuses et permanentes rumeurs de « *probable volontariat* ».

Le 3 novembre 2005, Jacques CHIRAC visita le Mémorial de Schirmeck. Toute l'Alsace-Moselle s'attendait à ce que notre Président dise enfin à la Nation entière que l'incorporation de force est la rançon de la défaite de 1940



## Vie associative

### La saison 2006-2007 du KABCA

En cette période de fin de saison sportive où tous ont déjà la tête tournée vers les vacances certainement bien méritées, il est de tradition de faire le bilan de la saison écoulée.

Au KAYSERSBERG AMMERSCHWIHR BASKET CENTRE ALSACE, elle aura été riche et dense, avec des résultats sportifs honorables voire très satisfaisants qui ont permis de porter haut les couleurs de nos deux villes (l'équipe senior 3 accède en division d'honneur du championnat du Haut-Rhin, celle féminine en excellence départementale, l'équipe 1 termine 4e de sa poule de nationale 3 et remporte la coupe du crédit mutuel pour la 3e fois, les minimes féminines ont participé au championnat régional).

Mais au-delà des compétitions qui ont vu l'engagement de 16 équipes, le KABCA aura su trouver ses nouvelles marques après sa fusion avec ses amis basketteurs du Cercle Sportif St-Martin d'AMMERSCHWIHR.

Il a su parfaire ses structures et se donner les moyens techniques à la hauteur de ses capacités financières, qui chacun le sait, pour une association sont bien souvent le fruit d'un engagement de tout instant de ses bénévoles à la foi inébranlable, denrée de plus en plus rare devenue espèce qu'il convient de protéger.

(Tout un programme environnemental !)

Mais faisons fi du passé, il est, ainsi que le dit un proverbe chinois « *une lanterne qui éclaire derrière soi* » et traçons la saison qui se profile.

Elle permettra au KABCA de poursuivre sa structuration et son développement sportif avec 2 axes prioritaires à savoir :

- les jeunes avec un encadrement formé (stage diplômant, formation aux premiers secours : merci à Jean Luc STOLL et au SDIS) et renforcé, d'une part,
- des équipes seniors masculines (4 équipes) et féminines compétitives, d'autre part.

En participant au mieux à toutes les manifestations locales, en invitant les jeunes et les aînés à l'une ou l'autre de ses rencontres et en partageant une convivialité constructive, le KABCA se veut également être un exemple de citoyenneté, de lien social et intergénérationnel.

Merci à tous ceux qui contribuent et nous permettent cette démarche, merci aux sympathisants, spectateurs, commerçants et partenaires financiers et grand merci à nos municipalités respectives qui mettent à notre disposition les salles des sports Théo Fallier et Bernard Leiber.

Bonnes vacances à tous et à bientôt sur les terrains de basket.

### L'association des Amis des Orgues de l'église Sainte Croix de Kaysersberg

Lors de l'assemblée générale de l'association « *les amis des orgues de l'église Sainte Croix de Kaysersberg* », le Président Jean François Rich a décidé, après dix années de dévouement et d'engagement, de se retirer pour des raisons de santé et personnelles.

Après les débats statutaires, les membres réunis ont accepté la candidature de Marie-Thérèse Kuehn qui préside donc l'association depuis ce printemps.

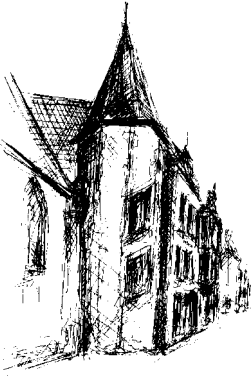
Unaniment, les membres ont tenu à rendre hommage à Jean François Rich pour son travail et son abnégation en le nommant Président d'Honneur.

Comme par le passé, le poste de vice-présidence sera assuré par Francis Girardin, celui de trésorier par Marie Louise Stein tandis que Jean Marie Kleiber a été nommé au poste de secrétaire.

#### Poursuite des « *Estivales* »

Bien entendu le principe de programmation des « *Estivales* » est maintenu. Ainsi, nous avons déjà proposé deux soirées musicales très différentes qui ont été appréciées du public. Les prochains rendez-vous sont programmés pour le dimanche 1er juillet avec les petits chanteurs de Toul (entrée gratuite) et le mercredi 11 juillet avec la Maîtrise des Pays de la Loire (entrée payante). De même, les objectifs principaux de l'association restent identiques : favoriser et encourager les jeunes organistes et collecter des fonds pour la restauration de l'orgue Waltrin.





# Vie associative

## Les saines activités du Club Vosgien de Kaysersberg

Le premier semestre arrive bientôt à son terme et déjà nous allons nous retrouver aux portes des grandes vacances d'été, la période la plus dense de notre programme, où se situe notre excursion d'une semaine en Autriche, dans le Grosses Walsertal (du 7 au 13 juillet 2007) et surtout la traditionnelle Fête Montagnarde (le 05 août 2007) au chalet Weibel situé au Vorhof. L'activité du club n'en aura pas été pour autant mise en veilleuse auparavant car, si la saison hivernale ne nous aura pas trop gâtés, celle plus favorable du printemps nous aura permis d'accumuler une quinzaine de sorties en semaine auxquelles participaient en moyenne une douzaine de personnes. Pas de trêve non plus dans les sorties dominicales animées par nos guides qui n'ont pas hésité à conduire leurs groupes sur les versants (très) abruptes du massif vosgien ! La première sortie à Saint Alexis aura connu un grand succès. Ce sera malheureusement l'une des dernières occasions de voir notre regretté Léon Rhomer qui vient de nous quitter. Avec le départ prématuré de notre ami Fernand Domball, ce sont deux piliers de notre association qui laisseront un grand vide.

L'équipe des sentiers, que Georges Boch a animée depuis de nombreuses années, continue d'œuvrer efficacement, dirigée depuis peu par Claude Schumacher qui s'habitue peu à peu aux secrets du jalonnage et de la rénovation des sentiers, sous les bons conseils, évidemment, de son prédécesseur.

Une bonne partie des membres du comité participait récemment à une formation de secouristes, organisée par la Croix Rouge Française et étalée sur plusieurs journées. En parallèle, Thierry Higelin suivait une formation de guide GRP dispensée par la Fédération du Club Vosgien, formation comprenant aussi celle de secourisme.

Plusieurs membres se verront décorés du houx d'argent et du Houx d'or. Le premier a été décerné à Paul Rauch lors de l'Assemblée Générale du District V et les quatre autres seront remis lors des assises de la Fédération qui se tiendront à Nancy aux membres Pierre Denny - Francis Lichtlé - Pascal Schmitt - André Sick. Nous leur adressons nos plus vives félicitations pour tout le travail qu'ils ont accompli bénévolement, pour certains depuis plusieurs décennies. Beaucoup d'heures consacrées pour aménager, construire, nettoyer, agrémenter des lieux, des sites, des gloriettes, ..., pour ceux qui les apprécient et les respectent.  
Le Club Vosgien de Kaysersberg et environs reste très

actif. Il accueille, de mai à septembre, au chalet Weibel les randonneurs tous les dimanches et jours fériés, accepte les non-membres et les membres des autres sections à toutes ses sorties. Les personnes intéressées peuvent s'adresser au Président pour tous renseignements complémentaires.

Toutes nos sorties sont annoncées par voie de presse et affichage au pressing Vit'Chic, en face de l'église.



### Contact :

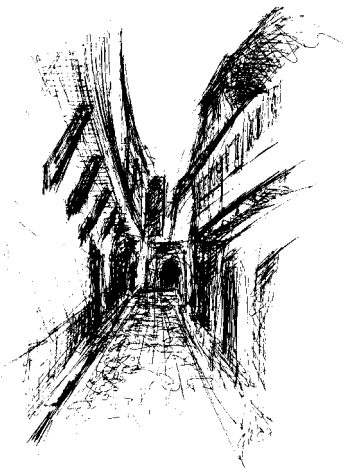
Paul PERTUZINI  
3 rue des Tulipes  
68180 HORBOURG-WIHR  
Tél. 03 89 41 51 24

### Info de la médiathèque

L'animation de la rentrée (octobre / novembre) portera sur les trains « du KTB » au TGV : éloge de la lenteur (KTB = Kaysersberg Tal Bahn).

Nous aurons une conférence de **Francis Lichtlé** sur l'historique du train de la vallée, et nous cherchons des témoignages ou anecdotes sur ce sujet, des personnes âgées ont sûrement des choses à raconter, et elles seraient invitées lors de cette soirée pour témoigner.

Jacqueline de PAUW



# Pour ne pas oublier



et que l'attitude de Vichy était à l'opposé de ce qu'elle aurait dû être. Hélas ! le silence du Président de la République nous a beaucoup peiné.

Nous sommes une nouvelle fois ignorés, abandonnés.

Depuis plusieurs décennies, nos élus auraient dû expliquer inlassablement à tous les français ce qui a engendré notre différence, le tribut payé à cette guerre, nos déceptions et le pourquoi de nos revendications.

Nous, malgré-nous, avons eu le temps du vécu, puis le temps du silence. Il ne manque plus que le temps de la reconnaissance officielle de notre incorporation de force. Cela bannira le temps de l'injustice, à défaut du temps de l'oubli... »

Henri HOBEL,  
Président honoraire du Souvenir Français  
de Kaysersberg et environs et de l'UNC de Kientzheim.

M. Henri Hobel nous prie d'annoncer le 65e anniversaire de l'incorporation de force à Kientzheim le dimanche 26 août prochain, organisé pour la partie nord du département par le Souvenir Français de Kaysersberg et environs et l'UNC de Kientzheim.

Programme : 10h messe du souvenir, 11h cérémonie à la plaque souvenir et au monument aux morts, 11h15 réception par la ville de Kientzheim.

**A cette cérémonie toujours très poignante, les derniers incorporés de force invitent cordialement tous les membres des familles qui ont vécu souvent avec angoisse ce drame alsacien-mosellan.**

## Ingrid Betancourt

La Fédération Internationale des comités Ingrid Bétancourt (FICIB), regroupant plus de soixante comités en France et à l'étranger, joint sa voix à celle de Yolanda Pulecio, la maman d'Ingrid et d'Astrid Betancourt, sa sœur, qui ont toujours eu, et maintiennent, leur conviction qu'Ingrid est bien vivante. Yolanda et Astrid se disent choquées par les propos irresponsables de ceux qui laissent croire que cela pourrait ne pas être le cas.

Les actions de mobilisation et les négociations doivent continuer à tout prix. Le combat ne peut s'arrêter qu'à la libération d'Ingrid et des autres otages.

Plus que jamais, tous les comités de la FICIB maintiendront et renforceront leur mobilisation, au côté des plus de 1 800 villes et communes qui ont décidé de nommer, à la demande des communes, Ingrid Betancourt citoyenne d'honneur.

Au cours de la réunion de travail qu'ils ont tenue le 13 juin avec le Ministre Bernard Kouchner et son staff, les responsables de la FICIB ont constaté que le Quai d'Orsay partageait leur analyse de la situation en Colombie, et ont discuté les détails d'actions futures destinées à accompagner les efforts du gouvernement français pour la libération d'Ingrid Betancourt et de tous les otages de Colombie.

Voilà les dernières nouvelles pour ceux qui n'ont pas accès au site Internet :

Le 18 juin, 11 députés de l'Assemblée de la Vallée du Cauca en Colombie étaient tués, soit par la guérilla des FARCS qui les avait kidnappés en avril 2002, soit par l'armée colombienne lors de l'intervention militaire, victimes de l'intransigeance des deux parties en conflit.

**Ingrid Betancourt est citoyenne d'honneur de notre ville** depuis le 16 décembre 2002 (sa directrice de campagne,



Clara Rojas, depuis mars 2006). Ne les oublions pas ainsi que les 3 000 otages retenus par les FARCS et d'autres organisations. 30 000 personnes depuis dix ans ont ainsi été privées de liberté pour des raisons politiques ou financières.

Pour plus d'info :  
[www.Betancourt.info](http://www.Betancourt.info)

Nicole JUNG



# Du côté des enfants

## 1.2.3. SOLEIL : tous les enfants réunis sur un même site

La nouvelle structure périscolaire regroupera dès le 9 juillet prochain tous les enfants des trois écoles de la Ville sur le site de la rue des Acacias.

Cet investissement permettra d'accueillir jusqu'à 100 enfants sur le site et surtout de répondre favorablement à toutes les demandes en attente. Nous espérons également que les enfants scolarisés dans d'autres communes reviendront étudier à Kaysersberg.

Deux salles d'activités, dont un espace réservé aux enfants de 3-6 ans, une cuisine aux normes, des circulations horizontales adaptées et conformes à la réglementation des personnes à mobilité réduite, seront ainsi opérationnelles à la rentrée prochaine.

L'Association compte déjà 80 enfants inscrits dès septembre 2007.

Les parents intéressés peuvent contacter Nathalie HAMMER, Directrice, au 03 89 78 29 63, pour tout renseignement sur les disponibilités et les tarifs.



Françoise GRASS

## Des nouvelles des écoles

La rentrée s'annonce calme dans les écoles cette année. Quelques changements cependant à la maternelle Bristel : une nouvelle enseignante arrive et les horaires changent.

Mme Jacqueline SCHMITT est nommée sur le poste. Cette nomination devrait s'accompagner d'une stabilité au niveau de l'équipe puisque Mme Schmitt sera titulaire de son poste. Elle travaille à 3/4 de temps et une autre institutrice la remplacera un jour par semaine

### À compter de la rentrée, les horaires changent :

Le matin les cours auront lieu de 8h00 à 11h30  
(au lieu de 11h45).

L'après-midi les cours reprendront à 13h30  
(au lieu de 13h45) pour finir à 16h00.

Ceci permettra aux parents qui ont des enfants scolarisés en maternelle Bristel et à l'école Geiler de pouvoir chercher sereinement leurs enfants dans les 2 écoles.

Ce changement d'horaire ne concerne que l'école Bristel. Les effectifs des écoles sont stables : pour les maternelles, 38 enfants à Bristel, 43 enfants à Alsapach et pour l'école Geiler il devrait y avoir 168 enfants.



Samedi 22 juin, les enfants de l'école Bristel ont donné un petit spectacle en clôture de leur projet d'école.

Fabienne FRAMBOURG



## Vie associative

### Tous ensemble pour Noël à Kaysersberg

Lors de l'Assemblée Générale du 28 mai 2007, l'Association « Noël à Kaysersberg » a renouvelé son équipe. Au bout de 20 ans d'engagement au service des préludes de Noël à Kaysersberg, le comité fondateur a décidé de se retirer après avoir porté cette manifestation bien au delà de nos frontières.

Nous avons accepté de reprendre l'organisation de cet événement que nous poursuivrons dans le même état d'esprit que nos prédécesseurs.

Comme les années précédentes, le public d'ici et d'ailleurs découvrira un marché de Noël authentique, une exposition dans la salle de l'Arsenal et une série de concerts à l'église paroissiale.

Nous comptons comme d'habitude sur la compréhension des riverains et des habitants de Kaysersberg ainsi que sur le soutien et la bonne volonté de tous, pour réussir cette nouvelle aventure.

### Voici la composition du nouveau comité :

François STOLL : Président  
Christian MOEGLIN : Vice Président  
Brigitte STOLL : Secrétaire  
Pascal GORSY : Secrétaire adjoint  
Marie-Louis STEIN : Trésorière  
Dominique TORRESANI : Trésorier adjoint  
Philippe THOMANN : Assesneur  
Antoine BRELLMANN : Assesneur  
Christophe BRESSON : Assesneur.



### Nos coordonnées :

François STOLL, Président  
Association « Noël à Kaysersberg »  
19 rue Basse du Rempart - 68240 KAYSERSBERG - Tél. 03 89 27 33 31



# Réagir face à la canicule

Après un mois d'avril estival, le thermomètre a affiché en ce début juillet des températures dignes d'un mois d'octobre. Les fluctuations climatiques rendent aléatoires les prévisions à long terme. Toutefois le dispositif de veille canicule est opérationnel depuis le premier juin. Comme chaque année depuis 2003, nous avons adressé à toutes les personnes de plus de 65 ans un questionnaire confidentiel pour être inscrit sur le registre nominatif institué par le Plan d'Alerte et d'Urgence de Prévention des Risques exceptionnels afin qu'une surveillance puisse être effectuée.

## Comment affronter la canicule ?

### 👉 Protégez-vous de la chaleur

Évitez les sorties et activités intenses (sports, jardinage, bricolage...) aux heures les plus chaudes (11h00 à 17h00).

Si vous devez sortir, restez à l'ombre et portez des vêtements légers (en coton), amples et de couleur claire.

Fermez les volets et rideaux des façades exposées au soleil. La nuit ouvrez-les et provoquez des courants d'air.

### 👉 Rafraîchissez-vous

Restez à l'intérieur de votre domicile, dans les pièces les plus fraîches.

Si vous ne disposez pas de pièces fraîches dans votre domicile, passez au moins deux heures par jour dans un endroit climatisé (grand magasin, cinéma...)

Prenez régulièrement dans la journée des douches ou des bains frais, sans vous sécher.

### 👉 Buvez et continuez à manger

Buvez sans attendre d'avoir soif, au moins un litre et demi d'eau par jour.

Évitez les boissons alcoolisées, avec de la caféine (café, thé, colas) ou trop sucrées.

Mangez de façon habituelle en privilégiant les fruits et les légumes (sauf en cas de diarrhée).

### 👉 Demandez conseil à votre médecin, votre pharmacien

Surtout si vous suivez un traitement ou si vous avez des symptômes inhabituels.

### 👉 Pensez à aider les personnes dépendantes (nourrissons et enfants, personnes âgées, personnes handicapées, personnes souffrant de troubles mentaux).

Prenez régulièrement de leurs nouvelles en les appelant, en leur rendant visite.

Proposez-leur régulièrement à boire même sans demande de leur part.

## Quels sont les risques liés à la chaleur ?

• **Les crampes de chaleur** : crampes musculaires apparaissant surtout si on transpire beaucoup lors d'activités physiques exigeantes.

• **L'épuisement dû à la chaleur** : survient après plusieurs jours de chaleur, se manifeste par des étourdissements, faiblesse et fatigue, insomnie ou agitation nocturne inhabituelle.

### Il faut :

- Cesser toute activité et se reposer dans un endroit frais.
- Ne pas entreprendre d'activités exigeantes pendant plusieurs heures.
- Boire des jus de fruits légers ou une boisson énergétique diluée d'eau.
- Consulter un médecin si les symptômes s'aggravent.

### • Coup de chaleur :

C'est un problème grave **qui peut s'avérer fatal** sans soins rapides. Le corps n'arrive pas à contrôler la température qui augmente vite et peut atteindre et dépasser 40°C. Il se manifeste par une peau chaude, rouge et sèche, des maux de têtes violents, confusion et pertes de connaissance, éventuellement de convulsions.

### Il faut :

- Demander une assistance médicale au plus vite : **appeler le 15**
- En attendant : placer le sujet à l'ombre et le refroidir en l'aspergeant d'eau froide et en le ventilant ou bien donner une douche froide ou un bain frais.

Il y a toujours autour de nous une personne âgée isolée qui peut être dans une situation d'inconfort, voir en danger à cause de la chaleur :

**RELAYEZ CE MESSAGE  
AUTOUR DE VOUS**



# Du côté des enfants



## Les coccinelles

Découvrir la nature avec les mains, avec la tête, avec le coeur. Une information sur des lieux d'accueil en forêt pour les très jeunes enfants.

Inspirés par « *Les jardins d'enfants en forêt* » qui ont une longue tradition au Danemark, en Allemagne et en Suisse, des groupes de très jeunes enfants se réunissent régulièrement en forêt, quel que soit le temps, le matin en général.

Ces groupes sont constitués au maximum de 10 enfants âgés de 18 mois à 3 ans et animés par deux adultes (dont un(e) professionnel(le) de la petite enfance) qui accompagnent les « *jeunes explorateurs* » à découvrir cet espace sans portes ni murs que constitue la forêt.

Pour les très jeunes, la forêt est le lieu idéal pour leur développement global. L'enfant n'apprend pas uniquement par la transmission des connaissances. Le contact avec la nature stimule leurs sens, leur affectivité et leur imaginaire.

L'enfant vit la richesse des sensations liées aux éléments.

La vie en forêt éveille la curiosité, la soif de savoir et donc l'envie d'apprendre. Elle développe aussi l'imagination et la créativité. En terrain accidenté, l'enfant travaille sa motricité, son équilibre, et sa coordination. Il découvre ses capacités et apprend ses limites. Il prend confiance en lui-même.

Être dans la nature, c'est conserver au monde,  
pour nos enfants :  
sa beauté, sa magie, sa poésie,  
sa richesse naturelle.

Si vous voulez en savoir plus sur cette pédagogie innovante ou m'aider à créer un lieu similaire, à Kaisersberg, n'hésitez pas à me contacter :

Irmgard Huber-Forissier  
(éducatrice de jeunes enfants et pédagogue  
social diplômée en Allemagne).  
**Tél. 03 89 47 34 77 après 18h.**



## Centre de Loisirs sans Hébergement

Après les diverses activités exercées tout au long de l'année (gymnastique adultes et enfants, danse, peinture et arts plastiques), l'Association Familiale de Kaisersberg organise pour la 26e année consécutive le Centre de Loisirs Sans Hébergement.

Ce dernier accueillera les enfants de 4 à 12 ans et fonctionnera du 16 juillet au 17 août prochain à l'école maternelle Bristel de 13h30 à 18h.

Cette année, le thème choisi est « *la nature qui nous entoure* ». Les prix dégressifs au nombre d'enfants et à la durée du séjour s'entendent tout compris : goûters, sorties, piscines, matériel de bricolage, ...

Après une première série d'inscriptions, il reste des places disponibles pour l'ensemble des cinq semaines.

Pour tout renseignement ou inscription, il suffit de contacter :

Etienne Stein, Président de l'Association Familiale  
4 Grand'rue des prés à Kaisersberg

**Tél. 03 89 78 28 28**

ou de s'orienter vers le site : [www.afkaisersberg.com](http://www.afkaisersberg.com)

## Petite Enfance

Des places sont encore disponibles dans les multi-accueils de la Vallée de Kaisersberg.

Les structures vous invitent à les contacter !

Avez-vous pensé au Cesu (Chèque Emploi Service Universel) pour payer l'accueil d'enfants à l'extérieur du domicile ?

Vous pouvez bénéficier de 50 % de crédit d'impôt sur les sommes payées.

Le Cesu bancaire est disponible dans les établissements bancaires ayant passé une convention avec l'Etat (sous forme de chéquier), le Cesu préfinancé dans des organismes habilités (sous forme de carnets pré-identifié et à valeur définie).

Pour plus de renseignements,  
Site officiel : [www.cesu.urssaf.fr](http://www.cesu.urssaf.fr)

N° d'appel : 0 820 00 23 78

Informations et tarifs au 03 89 78 28 24





# Vallon du Rebach

## La réhabilitation du Rebach enfin réalisée !

Ce joli vallon situé à l'Ouest de la ville, drainé par le ruisseau du Rebach, a servit de décharge à partir de 1991 (gravats, enrobés, réfrigérateurs, carcasses de voiture, ...).

Un crève-cœur pour les amoureux de la nature, une verrue à faire disparaître !

Il tenait beaucoup à cœur de certains de nos concitoyens, notre maire en tête, de réhabiliter cet endroit, redonner au ruisseau son lit, aux animaux une clairière hospitalière et aux promeneurs la surprise d'un havre de paix tout près de la ville.

Un acte qui nous a paru aussi important que l'entretien d'un quelconque bâtiment de notre patrimoine qui en plus touche notre environnement et notre qualité de vie.

La commission communale chargée de l'environnement menée par Henri Stoll a travaillé sur le projet en y associant le Club Vosgien, les Brigades Vertes et les voisins. Qu'ils en soient ici remerciés.

Une étude a été entreprise par l'ADAUHR en décembre 2005. Après mûrissement, le projet a été approuvé par le Conseil Municipal en mai 2006 pour trouver un maître d'œuvre. C'est le bureau SINBIO de Muttersholtz qui a enlevé le marché. Les travaux ont débuté à la mi-janvier pour se terminer mi-juin.

Grâce à la Communauté de Communes de la Vallée de Kaysersberg, au travers du GERPLAN (Plan de Gestion de l'Espace Rural et Périurbain), nous avons pu bénéficier d'importantes subventions :

39 000 € de la Région et 52 000 € du Département. Ainsi, sur un total TTC de 160 000 € (la TVA pour 25 000 € est récupérable), il reste à la Commune un reliquat de 50 000 €, somme relativement modeste comparée au résultat sur le terrain.

Léger bémol, les orages du 20 juin dernier ont mis à mal l'aménagement des berges du Rebach. Mère Nature a pris ses marques dans ce vallon nous démontrant, s'il en était besoin que le fait « d'ouvrir » le lit du ruisseau a permis de canaliser en partie le torrent qu'il est devenu en très peu de temps.

Les petites mares retrouveront leur aspect bucolique, l'herbe est en train de pousser et l'installation de deux passerelles complétera le décor. Allez redécouvrir ce vallon et, à condition de le respecter, il est à vous !



Un ruban de verdure à couper au sécateur.

Le 23 juin, trois jours après cet orage, nous avons procédé à l'inauguration du Vallon renaturé.

C'est Hubert PILZ, Président de l'Association de Défense du Site et du Patrimoine entouré de Roger BLEU, Président de la Communauté de Communes et de Henri STOLL, Maire et Conseiller Général qui a coupé le ruban de lierre entrelacé de tricolore. Les enfants de la classe de CE2 d'Anne Bastian ont ensuite procédé joyeusement à la mise en « boue » de quelques plants aux abords du ruisseau.

C'est sous la gouverne de Jean-Claude JACOB (Coordinateur aménagement d'espaces naturels au Conseil Général), de François Noletta, responsable des espaces verts et de Baptiste Koenig, apprenti jardinier que les élèves ont participé à la cicatrisation du Vallon.



Savez vous planter les choux?

Nicole JUNG



# Vallon du Rehbach



Le Rehbach en 1991



Le Rehbach en 2007